

SIETAR-FRANCE NEWS

JUIN 2009

SOMMAIRE

LE MOT DU BUREAU 1**LES 30 ANS DE SIETAR-FRANCE** 1**DU COTE DE SIETAR-EUROPA** 2**SIETAR-FRANCE PRESENTE AU CONGRES DE L'UPLEGESS** 3**SIETAR-FRANCE EN ROUMANIE** 3**EN BREF BEAUCOUP DE TRAVAIL EN COULISSE** 3**A VOS AGENDAS** 4

LE MOT DU BUREAU

L'année 2009 est une année majeure pour SIETAR-France. Elle a vu la mise en place de nouveaux statuts et la réorganisation de notre calendrier : l'adhésion à l'association se réfère désormais à l'année civile, soit de janvier à décembre et l'assemblée générale se tiendra désormais fin juin. L'année 2009 marque aussi le 30ème anniversaire de SIETAR-France. Cet événement sera célébré comme il se doit lors de notre congrès en Octobre 2010 sur le thème : « Diversité et droits de l'Homme : de l'univers social à l'entreprise ».

Concernant le bureau, l'équipe a été reconduite : Laurence Sicot est présidente, Barbara Mattison, trésorière et Grant Douglas, secrétaire-général. Le bureau s'appuie sur les talents

de Christine Longé, assistante administrative de l'association, les membres du conseil d'administration et plusieurs volontaires de l'association.

Un cocktail de nouvelle année a été organisé fin janvier. Quelques ateliers très appréciés ont déjà eu lieu dans le cadre des « Ateliers du samedi de SIETAR-France » et d'autres le seront après l'été. Des soirées à thèmes, similaires à celles sur l'Inde en 2007, sont déjà prévues. Les membres seront tenus informés des dates et des thèmes des ateliers ainsi que des autres événements par email et flashes d'information sur le site.

Notre bibliothèque est en cours d'inventaire pour mise en ligne prochaine. La création du nouveau site SIETAR-

France nous a aussi beaucoup sollicités cette année. Il devrait être accessible dans les prochains jours. Vous en apprendrez plus en ouvrant notre newsletter.

Il nous reste à vous en souhaiter une bonne lecture.

Très cordialement,

Le bureau



Laurence Sicot, présidente de SF

DANS CE NUMÉRO :

- Dans ce deuxième numéro de SIETAR-France News, nous avons voulu vous présenter une vue d'ensemble des activités récentes et futures de l'association.
- N'hésitez pas à nous faire part de vos commentaires à : secretariat@sietar-france.org

LES 30 ANS DE SIETAR-FRANCE

Cette année, SIETAR-France fête ses 30 ans. Créée en 1979, l'association est la première-née des SIETARs en Europe moins de 10 ans après la naissance aux Etats-Unis de SIETAR-USA.

Pour marquer cette occasion, nous souhaitons retracer et documenter l'histoire de notre association. Nous lançons un

appel à témoignages. Si vous avez des souvenirs, des photos, articles ou autres documents qui pourraient nous aider à reconstituer notre histoire, nous vous prions de les faire parvenir en format électronique à Coralie Leducq (coralie.leducq@gmail.com)

qui se charge de la mise en forme de nos archives. Sur la photo ici, nous avons de g à d :



George Simons, Peggy Pusch, André Cresson et Mieke Janssen-Matthes lors du congrès à Nice en 2005.

DU COTE DE SIETAR-EUROPA

Du nouveau du côté de SIETAR-Europa. Avec l'arrivée au terme d'un mandat prolongé de président, Jonathan Levy de SIETAR-France a passé le témoin à Rob Giardina de SIETAR-España.

Nous tenons à remercier Jonathan pour tous ses efforts à la tête du bureau de SE pendant la période très chargée qui a mené au Congrès de Grenade. Nous souhaitons à Rob un mandat efficace et fructueux. Parmi les grands chantiers que Rob doit conduire, figure la mise à jour du site web de SIETAR-Europa ainsi que la mise en place du nouveau housestyle pour les associations nationales en Europe. Dans un souci d'harmonisation et de cohérence, les associations SIETAR ont entrepris de remanier leurs sites web.

En effet, chaque SIETAR aura une présentation standardisée sur son site web. Si chaque association reste maître du contenu de son site, la nouvelle présentation devrait donner une image plus claire de SIETAR. Les SIETARs nationales travaillent actuellement à la mise en place de leurs nouveaux sites. Celui de SIETAR-France sera mis en ligne incessamment sous peu. En voilà un aperçu ci-dessous.

Cette refonte complète se fait dans le but de faciliter la navigation et la consultation des sites, mais aussi de souligner la coordination et l'organisation dont font preuve les différentes SIETARs dans le monde et notamment en Europe.

SIETAR-France sera donc le deuxième site après SIETAR-Deutschland à être finalisé

et mis en ligne en remplacement de l'ancien site.

Vous y retrouverez vos rubriques préférées telles que les futures activités, les revues et la bibliothèque. Nous avons également créé de nouvelles rubriques afin de mieux répondre à vos attentes.

Nous espérons que cette nouvelle présentation au look plus moderne et dynamique vous satisfera autant que nous.

N'hésitez pas à nous rendre visite et à nous faire part de vos impressions !

www.sietar-france.org



Rob Giardina, président de SE, au travail avec les membres du bureau.



Un moment de détente bien mérité pour les membres du bureau.

Les associations SIETAR ont entrepris de remanier leurs sites web.

The screenshot shows the SIETAR-France website interface. At the top, there is a header with the SIETAR logo and the text "Society for Intercultural Education Training and Research". Below the header is a navigation menu with links: Accueil, Présentation de SIETAR, Activités, Bibliothèque, Adhérer à SIETAR, Publications, Congrès, and Nous contacter. A search bar is located on the right side of the header.

The main content area is divided into several sections:

- Login membres:** A message for Coralie Leducq with a "Déconnexion" button.
- SIETAR et vous:** A list of links including Culturepedia, Témoignages, On a besoin de vous, Offres d'emplois et stages, and Annonces SIETAR.
- SIETAR dans le monde:** A list of links for various countries: Arabie, British Col. / Canada, Deutschland, España, Europa, Global, India, Japan, Netherlands, Österreich, United Kingdom, USA, and Young SIETAR.
- Bienvenue sur le nouveau site de SIETAR-France:** A central message stating "Société pour l'Education, la Formation et la Recherche Interculturelles".
- Nouvelles:** A section for news, featuring two articles: "Developing People Internationally" (18-20 June 2009) and "Freedom to learn: a model to learn in multicultural contexts" (4 July 2009).
- Le site SIETAR:** A section with links for Mentions Légales, Plan du site, and Partenaires.
- SIETAR en bref...:** A section with a bullet-point list of the organization's goals:
 - promouvoir l'éducation, la formation et la recherche dans le cadre interculturel
 - partager les expériences et les connaissances pour l'enrichissement mutuel
 - apporter des connaissances spécialisées sur les questions interculturelles
 - sensibiliser le public, les institutions et les entreprises sur l'importance de l'apprentissage interculturel et la gestion des processus interculturels

At the bottom of the page, there is a copyright notice: "© 2009 SIETAR-France. Tous droits réservés." and a "Lire la suite..." link.



Coralie Leducq, étudiante en master 2, Affaires Internationales Trilingues, option Communication à la FLSH, Université Catholique de Lille, effectue son stage de fin d'études à SIETAR-France où elle s'occupe de la remise à plat des supports de communication de l'association, notamment du site web.

SIETAR-FRANCE PRESENTE AU CONGRES DE L'UPLEGESS

Le 37ème congrès de l'UPLEGESS (Union des Professeurs de Langues des Grandes Ecoles) aura lieu à l'INSA de Lyon les mercredi 3, jeudi 4 et vendredi 5 juin 2009. Le thème du congrès de cette année est : « Enseignement des langues et formation interculturelle : quelles synergies ? »

L'UPLEGESS est membre de la Conférence des Grandes Ecoles. Elle reçoit les cotisations de soutien de nombreux établissements d'enseignement supérieur,

d'écoles d'ingénieurs et d'écoles de management où ses adhérents individuels s'efforcent d'améliorer la maîtrise des langues étrangères et la compréhension interculturelle.

Depuis cette année SIETAR-France et l'UPLEGESS ont décidé d'explorer la possibilité de collaborer ensemble en s'invitant mutuellement à devenir « membre institutionnel » de leur association. Chaque association a invité l'autre à participer à des activités qu'elle propose.

Ainsi, Grant Douglas sera présent au congrès de Lyon où il tiendra un stand d'information sur SF et interviendra sur le thème : « Le DMIS et l'IDI. Un modèle théorique et un instrument de mesure fiable pour aider au développement d'un apprentissage interculturel des langues ? »

De son côté, SF accueillera avec plaisir des représentants de l'UPLEGESS lors de ses prochains événements.



Pour plus d'informations sur l'UPLEGESS : www.uplegess.org



Université Alexandru Iona Cuza à Iasi.

SIETAR-FRANCE EN ROUMANIE

« La France et les Roumains depuis 150 ans – relations politiques et culturelles ». Tel était le titre de la XIVème édition des Journées internationales de la francophonie qui s'est tenue à l'Université d'Alexandru Iona Cuza à Iasi en Roumanie les 27 et 28 mars dernier. Laurence Sicot, présidente de SIETAR-France, est intervenue au nom de notre association à l'invitation du doyen de la faculté des

lettres, le professeur Stefan Avadanei, de cette même université sur le thème de la communication interculturelle.

Laurence a animé un atelier de sensibilisation interculturelle qui a permis à une vingtaine de participants d'aborder l'impact de la culture sur les comportements et les dysfonctionnements dus aux différences culturelles.

Les conférences inaugurales ont été prononcées par Papa Samba Diop, Université Paris XII, sur le thème de « *Francophonie et négritude* » et Lucian Boia, Université de Bucarest, sur le thème de « *Napoléon III, portrait d'un Européen* ». D'autres thèmes abordés lors des ces journées : histoire(s) franco-roumaine(s), le Canada dans la francophonie contemporaine et la littérature romande.

La France et les Roumains depuis 150 ans—relations politiques et culturelles.

EN BREF—BEAUCOUP DE TRAVAIL EN COULISSE ET QUI RESTE À FAIRE !

Si beaucoup de travail a déjà été accompli cette année, il reste encore beaucoup à faire. De grands chantiers s'ouvrent devant nous et nous avons besoin de rassembler nos forces et de conjuguer nos talents pour tous les réussir.

Nous vous invitons vivement à vous associer à nous pour mener à bien l'organisation de notre congrès 2010 – «

Droits de l'Homme et Diversité, *de l'univers social à l'entreprise* », de la mise en place d'une nouvelle série d'ateliers, de pérenniser la Newsletter et de faire vivre le site web.

Si vous avez une idée pour un atelier, une soirée thématique, un intervenant que vous souhaiteriez voir présenter un atelier, une voca-

tion de journaliste, une participation de SIETAR-France à un salon ou un colloque...

Nous demandons à toutes les bonnes volontés de se manifester auprès de Laurence Sicot, Grant Douglas, George Simons ou Christine Longé ou à l'adresse:

secretariat@sietar-france.org

SIETAR-FRANCE

Secrétariat Administratif :

Christine Longé

637 Bvd de la Tavernière

F-06210

Mandelieu la Napoule

Téléphone : +33 (0)4 93 93 36 59

Email : secretariat@sietar-france.org

La Société pour l'Education, la Formation et la recherche Interculturelle (SIETAR) est une association professionnelle internationale dont le but est de faciliter l'expansion des connaissances et compétences dans le domaine de la communication internationale et interculturelle. SIETAR International compte actuellement plus de 3000 membres dans 60 pays, regroupés en réseaux informels, ou en SIETAR locaux, nationaux ou régionaux institutionnalisés (comme en Europe, SIETAR-Europa, SIETAR-Deutschland, SIETAR-UK, SIETAR-Nederland, SIETAR-France...).

Les réseaux SIETAR sont unis par un même souci de qualité, de compétence et de professionnalisme, en abordant les problèmes complexes de la communication interculturelle. Ils constituent une ONG :

- ◆ Reconnue par l'ONU, associée au Département d'Information Publique et représentée au Conseil Economique et Social des Nations Unies à New York.
- ◆ Reconnue par l'UNESCO à Paris.
- ◆ Dotée du statut consultatif auprès du Conseil de l'Europe à Strasbourg



**SOCIÉTÉ POUR L'ÉDUCATION,
LA FORMATION ET LA
RECHERCHE
INTERCULTURELLES**

A VOS AGENDAS

L'Université Catholique de Lille, membre institutionnel de SIETAR-France, accueillera York Associates les 18, 19 et 20 juin pour sa formation «Developing People Internationally». Cet atelier de 3 jours, en anglais, s'adresse aux formateurs et consultants qui ont déjà une certaine expérience dans le domaine et qui souhaitent développer leurs compétences.

Une réduction de 20% sur le prix est proposée aux membres de SIETAR-France. Pour plus d'informations voir :

http://www.york-associates.co.uk/general/trainer_training/dpi_workshop.htm

Le samedi 4 juillet à Lille un atelier est proposé par Jonathan Levy (en anglais) :

« Freedom to Learn: A Model for Learning in Multicultural Contexts ».

Jonathan proposes a working model based on a social constructivist approach (Vygotsky) In this interactive workshop he will explore the interdependence of diversity and learning within the contexts of teaching and training strategies. A working model based on a developmental process from multicultural analysis, through intercultural learning in action, to unique trans-cultural results in group learning outcomes.

This model incorporates the important aspect of the freedom to self-determination of identity of the learner. Knowledge is produced by the diversity of the group rather than being reproduced from the teacher/trainer. The relationship is one of respect and recognition of the dignity of the learner.

Pour plus d'informations, voir : www://sietar-france.org

En octobre 2010, aura lieu le congrès SIETAR sur le thème : « Droits de l'Homme et diversité: de l'univers social à l'entreprise ».



Grant Douglas, secrétaire-général de SIETAR-France, responsable de la rédaction de SIETAR-France News.

Ont contribué à ce numéro : Grant Douglas, Laurence Sicot, Coralie Leducq

Pour contribuer aux prochains numéros, n'hésitez pas à nous contacter à : secretariat@sietar-france.org